

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST JOHN OF THE CROSS

November 24

Ecclesiasticus 15: 5; Psalm 91: 2 INTROIT

IN MEDIO Ecclesiae aperuit os ejus: et implevit eum Dominus spiritu sapientiæ, et intellectus: stolam gloriæ induit eum. *Ps.* Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo, Altissime. Gloria Patri.

In the midst of the Church the Lord opened his mouth: and filled him with the spirit of wisdom and understanding; He clothed him with a robe of glory. *Ps.* It is good to give praise to the Lord: and to sing to Thy Name, O Most High. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui sanctum Joánnem Confessórem tuum, atque Doctórem perféctæ sui abnegatiónis, et Crucis amatórem exímium effecisti: concede; ut, ejus imitatióni júgiter, inhæréntes, glóriam assequámur ætérnam. Per Dominum.

O God, Who didst make Thy holy Confessor and Doctor, John, a man of perfect self-denial and an eminent lover of the cross, grant that, continually applying ourselves to imitating him, we may attain unto everlasting glory. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Chrysogonus

ADÉSTO Dómine, supplicatióibus nostris; ut, qui ex iniquitáte nostra reos nos esse cognóscimus beáti Chrysógoni Mártyris tui intercessiÓne liberémur. Per Dóminum.

Give ear, O Lord, to our supplications, that we, who know ourselves to be guilty by reason of our own iniquity, may be delivered by the intercession of blessed Chrysogonus, Thy Martyr. Through our Lord.

II Timothy 4: 1-8 EPISTLE

CARÍSSIME: Testíficor coram Deo et Jesu Christo, qui judicatúrus est vivos et mórtuos, per advéntum ipsíus, et regnum ejus: prædica verbum, insta opportúne, importúne: árgue, óbsecra, increpa in omni paciéntia, et doctrína. Erit enim tempus, cum sanam doctrínam non sustinébunt, sed ad sua desidéria coacervábunt sibi magístros pruriéntes áuribus, et a veritate quidem

Dearly beloved, I charge thee before God and Jesus Christ, Who shall judge the living and the dead, by His coming, and His Kingdom. Preach the word: be instant in season: reprove, entreat, rebuke in all patience, and doctrine. For there shall be a time, when they will not endure sound doctrine; but according to their own desires they will heap to themselves teachers, having itching ears, and will indeed turn

audítum avértent, ad fábulas autem converténtur. Tu vero vígila, in ómnibus labóra, opus fac evangelistæ, ministérium tuum imple. Sóbrius esto. Ego enim jam delíbor, et tempus resolutiónis meæ instat. Bonum certámen certávi cursum consumávi fidem servávi. In réliquo reposita est mihi corona justítiæ quam reddet mihi Dóminus in illa die, justus iudex: non solum autem mihi, sed et iis, qui diligunt advéntum ejus.

Psalm 36: 30-31

OS JUSTI meditabitur sapiéntiam, et lingua ejus loquentur iudicium. Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.

Eccles. 45: 1, 9

ALLELÚIA, alleluía. Amavit eum Dominus, et ornavit eum: stolam gloriæ induit eum. Alleluía.

Matthew 5: 13-19

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Vos estis sal terræ. Quod si sal evanuerit, in quo salietur? Ad nihilum valet ultra, nisi ut mittatur foras, et conculcetur ab hominibus. Vos estis lux mundi. Non potest civitas abscondi supra montem posita. Neque accendunt lucernam, et ponunt eam sub modio, sed super candelabrum, ut luceat omnibus, qui in domo sunt. Sic luceat lux vestra coram hominibus, ut videant opera vestra bona, et glorificent Patrem vestrum, qui in cælis est. Nolite putare, quoniam veni solvere legem, aut prophetas: non veni solvere, sed adimplere. Amen quippe dico vobis, donec transeat cælum et terra, iota unum, aut unus apex non præteribit a lege, donec omnia fiant. Qui ergo solverit unum de mandatis istis minimis, et docuerit sic homines, minimus vocabitur in regno cælorum: qui autem fecerit, et docuerit, hic magnus vocabitur in regno cælorum.

away their hearing from the truth, but will be turned unto fables. But be thou vigilant, labor in all things, do the work of an evangelist, fulfill thy ministry. Be sober. For I am even now ready to be sacrificed; and the time of my dissolution is at hand. I have fought a good fight, I have finished my course, I have kept the Faith. As to the rest, there is laid up for me a crown of justice, which the Lord, the just Judge, will render to me in that day; and not only to me, but to them also that love His coming.

GRADUAL

The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. The law of His God is in his heart: and his steps shall not be supplanted.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. The Lord loved him and adorned him: He clothed him with a robe of glory. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus said to His disciples: You are the salt of the earth. But if the salt lose its savour, wherewith shall it be salted? It is good for nothing any more but to be cast out, and be trodden on by men. You are the light of the world. A city seated on a mountain cannot be hid. Neither do men light a candle and put it under a bushel but upon a candlestick, that it may shine to all that are before men that they may see your good works, and glorify your Father, Who is in heaven. Do not think that I am come to destroy the law or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil. For amen I say unto you, till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall not pass of the law, till all be fulfilled. He therefore that shall break one of these least commandments, and so shall teach men, shall be called the least in the kingdom of heaven: but he that shall do and teach, he shall be called great in the kingdom of heaven.

Psalm 91: 13

JUSTUS ut palma florebit: sicut cedrus, quæ in Libano est, multiplicabitur.

SANCTI Joannem, Confessoris tui atque Doctoris nobis, Domine, pia non desit oratio: quæ et munera nostra conciliet; et tuam nobis indulgentiam semper obtineat. Per Dominum.

OBLÁTIS quæsumus, Dómine placáre munéribus: et, intercedénte beáto Chrysógno Mártire tuo, a cunctis nos defénde periculis. Per Dóminum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominiones, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

Luke 12: 42

FIDELIS SERVUS et prudens, quem constituit dominus super familiam suam: ut det illis in tempore tritici mensuram.

UT nobis, Dómine, tua sacrificia dent salútem: beatus Joánnem Conféssor tuus et Doctor egrégius, quæsumus, precátor accédát. Per Dominum.

TUI, Dómine, perceptióne sacraménti, et a nostris mundémur occultis, et ad hóstium liberémur insídiis. Per Dóminum.

OFFERTORY

The just shall flourish like the palm tree: he shall grow up like the cedar of Libanus.

SECRET

May the holy prayer of John, Thy Confessor and Doctor, fail us not, O Lord: may it render our offerings acceptable, and ever obtain for us Thy pardon. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Chrysogonus

Be appeased, O Lord, with the gifts offered Thee, and, by the intercession of blessed Chrysogonus, Thy Martyr, defend us from all dangers. Through our Lord.

COMMON PREFACE

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

COMMUNION

The faithful and wise servant, whom his lord setteth over his family: to give them their measure of wheat in due season.

POSTCOMMUNION

That Thy sacrifices may give us health, O Lord, may blessed John, Thy Confessor and illustrious Doctor, we beseech Thee, act as our intercessor. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Chrysogonus

By the participation of Thy sacrament, O Lord, may we be cleansed from our hidden sins and delivered from the snares of our enemies. Through our Lord.